Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Środkiem zaś nocy krzyk stał się oto oblubieniec przychodzi wychodźcie na spotkanie jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O północy zaś rozległ się krzyk: Oto pan młody, wyjdźcie mu na spotkanie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Środkiem zaś nocy krzyk stał się: Oto pan młody. wyjdźcie na spotkanie· [jego]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Środkiem zaś nocy krzyk stał się oto oblubieniec przychodzi wychodźcie na spotkanie jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W środku nocy obudził je krzyk: Pan młody idzie! Wyjdźcie na spotkanie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O północy zaś rozległ się krzyk: Oblubieniec idzie, wyjdźcie mu na spotkanie!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A o północy stał się krzyk: Oto oblubieniec idzie; wynijdźcie przeciwko niemu!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A w północy zstało się wołanie: Oto oblubieniec idzie, wynidźcie przeciwko jemu!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz o północy rozległo się wołanie: Oto pan młody [idzie], wyjdźcie mu na spotkanie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtem o północy powstał krzyk: Oto oblubieniec, wyjdźcie na spotkanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nagle o północy rozległo się wołanie: Idzie pan młody, wyjdźcie mu na spotkanie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O północy zaś rozległo się wołanie: «Pan młody nadchodzi! Wyjdźcie mu na spotkanie!».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nagle w środku nocy wołanie się rozległo: Oto pan młody, wychodźcie na spotkanie z nim.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nagle, o północy, rozległo się wołanie: Idzie pan młody! Wyjdźcie naprzeciw!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O północy rozległo się wołanie: Pan młody nadchodzi, wyjdźcie mu naprzeciw. -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Опівночі залунав крик: Ось молодий, виходьте йому назустріч!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W czasie środkowej części zaś nocy jakiś wrzask zwierzęcy stał się: Oto ten oblubieniec!,

			wychodźcie do odspotkania przez odejście naprzeciw.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś o środkowej porze nocy powstał krzyk: Oto oblubieniec idzie, wyjdźcie na Jego spotkanie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I oto w środku nocy rozległo się wołanie: "Przyszedł pan młody! Wyjdźcie mu na spotkanie!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W samym środku nocy rozległ się okrzyk: ’Oto oblubieniec! Wyjdźcie mu na spotkanie’.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nagle o północy obudziło je wołanie: „Nadchodzi pan młody! Wyjdźcie mu na spotkanie!”.